

Psa

Chapter 39

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 לְמִנְצָחַ (לִידִיתוֹן) [לִידוֹתוֹן] מְזִמּוֹר : לְדָוִד : אֲמָרְתִּי אֲשֶׁמְרָה דְרָכַי
Зачуваћу Рекао-сам Давидов Псалам [] Једутуну За-хоровоћу
H1870 H8104 H0559 H1732 H4210 H3038 H3038 H5329

מִחַטָּא מְלִשׁוֹנִי אֲשֶׁמְרָה לְפִי מַחְסוֹם בְּעֵד רָשָׁע
да-не-грешим језиком-својим чуваћу устима-својим брњицу док-је безбожник
H4269 H6310 H8104 H3956 H7563 H5704 H2398

לְנֹדִי :
преда-мноm
H5048

Rekoh: Čuvaću se na putevima svojim da ne zgrešim jezikom svojim; zauzdavaću usta svoja, dok je bezbožnik preda mno.

2 נֶאֱלַמְתִּי דוּמְיָה הַחַשִׁיתִי מְטוֹב וּכְאֵבִי נֶעְכָּר :
Занемео-сам у-тишини ћутао-сам о-добром али-бол-мој појачао-се
H0481 H1747 H2814 H3511 H5916

Bejah nem i glas ne pustih; ćutah i o dobru. Ali se tuga moja podiže,

3 חֶם- וּלְבִי בְקִרְבִּי בְהִינִי תִבְעַר- אֵשׁ דִּבְרֹתַי
Упалило-се срце-моје у-мени док-сам-размишљао разбуктала-се ватра проговорих
H2552 H7130 H1901 H0784 H1696

בְּלִשׁוֹנִי :
језиком-својим
H3956

Zapali se srce moje u meni, u mislima mojim razgore se oganj; progovorih jezikom svojim:

4 הוֹדִיעֵנִי וַיהוָה קֵצִי וּמִדַּת יָמֵי מַה- הֵיאֵ אֲדַעַה מַה-
Објави-ми Госпode крај-мој и-меру дана-мојих каква је-она да-знам колико-сам
H3045 H3068 H7093 H3117 H4100 H1931 H3045 H4100

חֶרֶל אָנִי :
кратковек ја
H2310 H0589

Kaži mi, Gospode, kraj moj, i dokle će trajati dani moji? Da znam kako sam ništa.

5 הִנֵּה וּטְפֹחוֹת נְתַתָּה יָמֵי וּחְלָדַי כְּאֵין נִגְדָה אֵךְ כָּל-
Ево за-педаљ дао-си дане-моје и-век-мој као-ништа-је пред-тобом заиста свачија
H2009 H2947 H5414 H3117 H2465 H0369 H5048 H0389 H3605

הָבֵל כָּל- אָדָם נֹצֵב סֵלָה :
таштина сваки-је човек који-стоји Села
H1892 H3605 H0120 H5324 H5542

Evo s pedi dao si mi dane, i vek je moj kao ništa pred Tobom. Baš je ništa svaki čovek živ.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| יָדַע | וְלֹא- | אִצְבָּר | יִהְיֶינָהּ | הֶבֶל | אֶדְ- | אִישׁ | יִתְהַלֵּךְ- | וּבְצֵלָם | אֶדְ- | 6 |
| зна | и-не | гомила | узнемиравају-се | узалуд | заиста | човек | хода | као-сенка | Заиста | |
| H3045 | H3808 | H6651 | H1993 | H1892 | H0389 | H0376 | H1980 | H6754 | H0389 | |

| | |
|-----------------------|-----------------------|
| אֶסְפָּם: | מִי- |
| их-покупити | ко-ће |
| H0622 | H4310 |

Baš hodi čovek kao utvara; baš se uzalud kida, sabira, a ne zna kome će dopasti.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-------|---|
| וְעַתָּה | מָה- | קִנִּיתִי | אֲדַנִּי | תּוֹחֲלָתִי | לָךְ | הִיא: | 7 |
| И-сада | шта | чекам | Господе | надање-моје | у-тебе | je | |
| H6258 | H4100 | H0136 | H8431 | H1931 | | | |

Pa šta da čekam, Gospode? Nada je moja u Tebi.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------|---|
| מִכָּל- | פְּשָׁעִי | הִצִּילֵנִי | חֲרַפְתָּ | נָכַל | אֶל- | תְּשִׁימֵנִי: | 8 |
| Од-свих | преступа-мојих | избави-ме | руглом | безумниковим | не | чини-ме | |
| H3605 | H6588 | H5337 | H2781 | H5036 | H0408 | | |

Iz svega bezakonja mog izbavi me, ne daj me bezumnome na podsmeħ.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|------|-------|-----------|---|
| נֶאֱלַמְתִּי | לֹא | אֶפְתַּח- | פִּי | כִּי | אֲתָה | עָשִׂיתָ: | 9 |
| Занемео-сам | не | отварам | уста-своја | jer | ти | си-учинио | |
| H0481 | H3808 | H6310 | | | | | |

Nem sam, neću otvoriti usta svojih; jer si me Ti udario.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|----|
| הִסַּר | מִזְעַלִּי | נִנְעָד | מִתְנַגַּת | יָדְךָ | אֲנִי | קָלִיתִי: | 10 |
| Уклони | од-мене | ударац-свој | од-удара | руке-твоје | ja | пропадам | |
| H5493 | H5061 | H8409 | H3027 | H0589 | H3615 | | |

Olakšaj mi udarac svoj, silna ruka Tvoja ubi me.

| | | | | | | | | |
|-------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|--------------|----|
| בְּתוֹכָהֶן | עַל- | וְעוֹן | יִסְרַתְּ | אִישׁ | וְתַמָּס | כַּעֲשׂ | חֲמוּדוֹ | 11 |
| Казнама | за | безаконье | кажњаваш | човека | и-растас | као-мољ | оно-што-воли | |
| | | H5771 | H3256 | H0376 | H4529 | | | |

| | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אֶדְ | הֶבֶל | כָּל- | אָדָם | סֵלָה: |
| заиста | таштина-је | сваки | човек | Села |
| H0389 | H1892 | H3605 | H0120 | H5542 |

Ako ćeš karati čoveka za prestupe, rastočiće se kao od moljaca krasota njegova. Baš je ništa svaki čovek.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|----|
| שָׁמְעָה- | וּתְפִלָּתִי | יְהוָה | וּשְׁוַעֲתִי | הֶאֱזִינָהּ | אֶל- | דְּמַעֲתִי | אֶל- | תְּחַרַּשׁ | 12 |
| Чуј | молитву-моју | Господе | и-вапај-мој | послушай | не | сузе-моје | не | ћути | |
| H8085 | H8605 | H3068 | H7775 | H0238 | H0413 | H1832 | H0408 | | |

| | | | | | | |
|------|-----------------------|-----------------------|----------|----------|-----------------------|-----------------------|
| כִּי | גַר | אֲנֹכִי | עֲמֹד | תּוֹשָׁב | כָּכָל- | אֲבוֹתָי: |
| jer | дошљак-сам | ja | код-тебе | гост | као-сви | оци-моји |
| | H1616 | H0595 | | | H3605 | H0001 |

Slušaj molitvu moju, Gospode, i čuj jauk moj. Gledajući suze moje nemoj ćutati. Jer sam gost u Tebe i došljak kao i svi stari moji.

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|----|
| וְאִינֵנִי: | אֲלֶךְ | בְּטָרָם | וְאֲבִלֵינָהּ | מִמֶּנִּי | הֲשָׁע | 13 |
| и-више-ме-не-буде | одем | пре-него-што | да-се-окепим | од-мене | Одврати-поглед | |
| H0369 | H3212 | H2962 | H1082 | | H8159 | |

Nemoj me više gnevno gledati, pa ću odahnuti pre nego otidem i više me ne bude.